ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/date de reception): 14 / 08 / 2013
ម៉ោង (Time/Heure) : 15:50
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង /Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី

សាធារណៈ

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសដ

ថ្ងៃទី ១៦ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៣

សវនាការលើអង្គសេចក្តី-ថ្ងៃ ២១១

រៀបចំដោយ: ឌុច ផារី និង Faiza ZOUAKRI

កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួម
ចំពោះមុខ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម Silvia CARTWRIGHT, ចៅក្រម យ៉ា សាខន, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា
ចៅក្រមបម្រុង៖ ចៅក្រម ធូ មណី, ចៅក្រម Claudia FENZ
ក្រឡាបញ្ជី៖ លោក ឌុច ផារី, លោកស្រី Faiza ZOUAKRI , លោកស្រី Miriam MAFESSANTI
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ កញ្ញា សុង ឆវ័ន្ត, លោក Tarik ABDULHAK,លោក RAYNOR Keith
ជនជាប់ចោទ៖ លោក នួន ជា (ពីបន្ទប់ឃុំខ្លួននៅខាងក្រោមសាលសវនាការ), លោក ខៀវ សំផន
ក្រុមមេធាវីការពារឲ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក សុន អរុណ, លោក Victor KOPPE
ក្រុមមេធាវីការពារឲ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោក គង់ សំអុន, លោកស្រី Anta GUISSE
មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោកស្រី Elisabeth SIMONNEAU-FORT, លោក ពេជ អង្គ, លោក សំ សុគង់, លោក ឡោ ឆុនធី, លោក ហុង គឹមសួន, លោក វ៉េន ពៅ, លោកស្រី ស៊ិន សុវ៉ន

សាក្សី៖ Stephen Heder (TCE-33)
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ុច អារុណ, លោកស្រី សួ សុធារី
ផ្សេងៗ៖ កញ្ញា ប៊ុនលី លីនដា

ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖		
ថ្ងៃទី ១៦ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៣	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ០៩.០០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៦.១០
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១០.៣០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១១.៥០
សម្រាកអាហារថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១២.០៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៣០
សម្រាកថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១៤.៤៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖១៥.០៥
	ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖	៥ ម៉ោង និង ០៥ នាទី

កិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងទៀត

ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្តើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការបញ្ជាក់ឡើងវិញនូវសេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់របស់អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងចុះថ្ងៃទី ១៨ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១២ ទាក់ទងនឹងការអនុវត្តសិទ្ធិនៅស្ងៀមរបស់ជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន	អង្គជំនុំជម្រះ	០៩.០៤	០៩.០៦
សំណើសុំពេលវេលាបន្ថែមសម្រាប់ការតាំងសំណួរដល់សាក្សី Stephen Heder	មេធាវីការពារក្តី នួន ជា និង ខៀវ សំផន	០៩.០៧	០៩.១០
ការបន្តតាំងសំណួរទៅសាក្សី Stephen Heder	មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	០៩.១០	១៦.០៨

សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖

ការបញ្ជាក់ឡើងវិញនូវសេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់របស់អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងចុះថ្ងៃទី ១៨ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១២ ទាក់ទងនឹងការអនុវត្តសិទ្ធិនៅស្ងៀមរបស់ជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន

អង្គជំនុំជម្រះរំឭកដល់ភាគីអំពីសេចក្តីសម្រេច ដែលអង្គជំនុំជម្រះបានប្រកាសដោយផ្ទាល់មាត់កាលពីថ្ងៃ

ទី ១៨ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១២ ទាក់ទងនឹងការអនុគ្គន៍សិទ្ធិនៅស្ងៀមមិនឆ្លើយតបរបស់ជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន ។

<u>សំណើសុំពេលវេលាបន្ថែមសម្រាប់ការតាំងសំណួរដល់សាក្សី Stephen Heder</u>

មេធាវីការពារក្តីទាំងពីរក្រុមស្នើសុំពេលវេលាបន្ថែម សរុបចំនួនពីរថ្ងៃកន្លះសម្រាប់តាំងសំណួរដល់សាក្សី Stephen Heder ។ អង្គជំនុំជម្រះនឹងសម្រេចយល់ព្រមតាមសំណើ អាស្រ័យលើ អាស្រ័យលើ ភាពចាំបាច់ និងភាពពាក់ពាន់នៃសំណួរដែលសួរ ។

<u>ការបន្តតាំងសំណួរទៅសាក្សី Stephen Heder</u>

មេធាវីការពារក្តី នួន ជា តាំងសំណួរដល់សាក្សី Stephen Heder ។ ក្នុងអំឡុងពេលនៃការផ្តល់សក្ខីកម្មរបស់សាក្សី អង្គជំនុំជម្រះបានរំឭកដល់មេធាវីការពារក្តី នួន ជា ជាច្រើនដងដែលថា លោក **Heder** មានវត្តមានវត្តមាននៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះក្នុងឋានៈជាសាក្សី នឹងស្នើឱ្យមេធាវីតាំងសំណួរដល់សាក្សីឱ្យបានសមស្រប។

<u>កំណត់ហេតុនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតាមវិធាន ៨៧ (៣) វិធាននៃភស្តុតាង</u>

TC No	OCIJ No	ERN	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
N/A	E131/1/13.3	00844550-00844616 00773700-00773771 00802800-00802833	ឧបសម្ព័ន្ធ ៣៖ សៀវភៅនិពន្ធ Steve Heder មានចំណងជើងថា "ជាតិសាសន៍និយម លទ្ធិម៉ាក្សនិយម ការកំណត់ក្រុមគោលដៅ និងអំពើប្រល័យពូជសាសន៍" Annex 3: Booked by Steve Heder entitled "Racism, Marxism, Labelling and Genocide in Ben Kiernan's The Pol Pot Regime" Annex 3: Booked by Steve Heder entitled "Racism, Marxism, Labelling and Genocide in Ben Kiernan's The Pol Pot Regime"	P	00844599-600, 00844591, 00844572, 00844574, 00844583-84, 00844609-610, 00844553-54, 00844571	00773700, 00773753, 00773724, 00773726, 00773736, 00773764, 00773703, 00773723	00802825, 00802821, 00802811, 00802812, 00802816-17, 00802830-31, 00802801, 00802810

N/A	E190.1.398	00830754-00830817 00661455-00661491 00792913-00792950	របាយការណ៍វិភាគដោយ Stephen HEDER មានចំណងជើងថា "ការវាយតម្លៃឡើងវិញអំពីតួនាទីរបស់មេដឹកនាំជាន់ខ្ពស់ និងកម្មាភិបាលមូលដ្ឋានក្នុងឧក្រិដ្ឋកម្មក្នុងរបបកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ៖ ការទទួលខុសត្រូវរបស់កម្ពុជាក្នុងទស្សនទានប្រៀបធៀប Reassessing the Role of Se Analytical Report by Stephen HEDER entitled "Reassessing the Role of Senior Leaders and Local Officials in Democratic Kampuchea Crimes: Cambodian Accountability in Comparative Perspective" Réévaluation du rôle joué par les hauts dirigeants et les responsables locaux dans les crimes commis sous le régime du Kampuchea démocratique : la responsabilité cambodgienne située dans une perspective comparative	P	00830815-16	00661459, 00661490	00792949
E3/1593	4.25	00637356-00638099, 00279007-00279011 00678476-00678740 00638722-00639444, 00291052-00291054	សៀវភៅនិពន្ធដោយ Ben Kiernan មានចំណងជើងថា៖ "របបប៉ុល ពត ពូជសាសន៍ អំណាច អំពើប្រល័យពូជសាសន៍" [Corrected 1] Book by Ben Kiernan entitled "The Pol Pot Regime: Race, Power, and Genocide in Cambodia under the Khmer Rouge, 1975-79" Livre écrit par Ben Kiernan intituté "La Génocide au Cambodge, 1975-1979: Race, Idéologie et Pouvoir"	P	00637460, 00637406, 00637441-42, 00637444-46, 00637675-76	00678529, 00678510, 00678522, 00678523, 00678598	00638799, 00638758-762, 00638784-85, 00638786-87, 00638963, 00639340
E3/1568	D313/1.2.406.1	00713919-00713993 00651862-00651907 00743328-00743384	អត្ថបទដែលបានវាយសារឡើងវិញពីអត្ថបទសរសេរដោយដៃនៃបទសម្ភាសន៍ជាមួយ ជា ស៊ីម ថ្ងៃទី ៣ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៩១ និង ហេង សំរិន ២ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៩១ នៅទីក្រុងភ្នំពេញ RETYPED from a Handwritten interview of CHEA Sim, Phnom Penh, 3 Dec 1991, and Heng Samrin, Phnom Penh, 2 Dec 1991 Transcription dactylographique de notes manuscrites prises durant des entretiens menés avec Heng Samrin et Chea Sim à Phnom, les 2 et 3 décembre 1991 respectivement	P	00713954-55	00651884	00743356-57

E3/22	D222/ 1.8	00942167-00942168, 00281809-00281810, 00747599-00747640 00393642-00393933 00704188-00704210	[Partial T.] កុម្មុយនិស្តកម្ពុជា និងគំរូវៀតណាម ភាគទី១ (ការយកតម្រាប់តាម និងឯករាជ្យឆ្នាំ១៩៣០ ដល់១៩៧៥) Cambodia Communism and the Vietnamese Model (Imitation and Independence, 1930-1975) [Partial T.] Le communisme cambodgien et le modèle vietnamien	P		00393786-790	

ដីកា/សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖
• បង្គាប់ឱ្យអង្គភាពគាំពារសាក្សីនិងអ្នកជំនាញ ជូនសាក្សី Stephen Heder ត្រឡប់ទៅកាន់កន្លែងស្នាក់នៅរបស់គាត់ និងឱ្យនាំគាត់ត្រឡប់មកកាន់បន្ទប់សវនាការវិញនៅថ្ងៃទី ១៧ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៣។ • បង្គាប់ឱ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា និង ខៀវ សំផន ត្រឡប់ទៅមន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងឱ្យនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន ត្រឡប់មកបន្ទប់សវនាការវិញ ចំណែកជនជាប់ចោទ នួន ជា មកកាន់បន្ទប់ឃុំខ្លួននៅពីខាងក្រោមសាលសវនាការនៅថ្ងៃទី ១៧ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៣ ឱ្យបានមុនម៉ោង ០៩ ព្រឹក។

ដីកាសម្រាប់ការលើកកាលវេលាសវនាការ
សវនាការនឹងបន្តនៅថ្ងៃ ពុធ ទី ១៧ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៣ វេលាម៉ោង ៩.០០ ព្រឹក ។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៦ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៣

ក្រឡាបញ្ជី ក្រឡាបញ្ជី

ឌុច ផារី Faiza ZOUAKRI